

1^{er} Día Internacional de las Personas Afrodescendientes



31 de Agosto
2021

Costa Rica



NACIONES UNIDAS
COSTA RICA



UNITED NATIONS
HUMAN RIGHTS
OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER





Tabla de contenidos

Resolución aprobada por la Asamblea General el 16 de diciembre de 2020 - Día Internacional de las Personas Afrodescendientes	1
Agenda de la Ceremonia Oficial del Día Internacional de las Personas Afrodescendientes	7
Mensaje del Gobierno de la República de Costa Rica	9
Mensaje de Amina J. Mohammed, Vicesecretaría General de las Naciones Unidas y la Presidenta del Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo Sostenible	13
Mensaje de Michelle Bachelet, Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos	15
Mensaje de Natalia Kanem, Directora Ejecutiva del Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA)	17
Mensaje de Harold Robinson, Director Regional para América Latina y el Caribe del Fondo de Población de las Naciones Unidas - UNFPA y Allegra Baiocchi, Coordinadora Residente Sistema de las Naciones Unidas en Costa Rica	19
Vengo de una Tierra: Historia y letra de la canción	21
Back to Our Roots	27
Artistas en escena	29
Comité organizador de la conmemoración del primer del Día Internacional de las Personas Afrodescendientes	38

Resolución aprobada por la Asamblea General el 16 de diciembre de 2020
[sobre la base del informe de la Tercera Comisión (A/75/476, párr. 23)] 75/170.



Día Internacional de las Personas Afrodescendientes

La Asamblea General,

Reafirmando los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas y la Declaración Universal de Derechos Humanos, y en pos de la promoción y protección de todos los derechos humanos y las libertades fundamentales de todas las personas,

Reafirmando también que la Declaración Universal de Derechos Humanos establece que todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos, y que toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en la Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición, Recordando su resolución 52/111, de 12 de diciembre de 1997, en la que decidió convocar la Conferencia Mundial contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las Formas Conexas de Intolerancia, y haciendo notar sus resoluciones anteriores sobre el seguimiento general de la Conferencia Mundial y la aplicación efectiva de la Declaración y el Programa de Acción de Durban,

Reafirmando sus resoluciones 64/169, de 18 de diciembre de 2009, en la que proclamó el año 2011 Año Internacional de los Afrodescendientes, y 68/237, de 23 de diciembre de 2013, en la que proclamó el Decenio Internacional de los Afrodescendientes (2015-2024), con el tema "Los afrodescendientes: reconocimiento, justicia y desarrollo",

Haciendo notar la resolución 43/1 del Consejo de Derechos Humanos, de 19 de junio de 2003, en la que el Consejo condenó enérgicamente la persistencia entre las fuerzas del orden de prácticas violentas y discriminatorias de carácter racista y el uso excesivo de la fuerza contra los africanos y los afrodescendientes, y condenó el racismo estructural del sistema de justicia penal en todo el mundo,

Comprometida a respetar la dignidad humana y la igualdad de las víctimas de la esclavitud, la trata de esclavos y el colonialismo, en particular de los afrodescendientes en la diáspora africana,

Observando que en 2021 se celebrará el vigésimo aniversario de la aprobación de la Declaración y el Programa de Acción de Durban y recordando que 2020 marca el examen de mitad de período del Decenio Internacional de los Afrodescendientes y su programa de actividades,

Reconociendo la importante contribución de las mujeres y las niñas afrodescendientes al desarrollo de las sociedades y a la promoción del entendimiento mutuo y el multiculturalismo, y tomando en cuenta el programa de actividades del Decenio Internacional de los Afrodescendientes,

Convencida de que el racismo, la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intolerancia se manifiestan de manera característica en el caso de las mujeres y las niñas y pueden ser uno de los factores que conducen al deterioro de sus condiciones de vida, la pobreza, la violencia, múltiples tipos de discriminación y la limitación o negación de sus derechos humanos, y reconociendo la necesidad de integrar la perspectiva de género en las políticas, estrategias y programas de acción pertinentes contra el racismo, la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intolerancia a fin de hacer frente a los múltiples tipos de discriminación,

Reafirmando su resolución 70/1, de 25 de septiembre de 2015, titulada “Transformar nuestro mundo: la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible”, en la que adoptó un amplio conjunto de Objetivos de Desarrollo Sostenible y metas universales y transformativos, de gran alcance y centrados en las personas, su compromiso de trabajar sin descanso a fin de conseguir la plena implementación de la Agenda a más tardar en 2030, su reconocimiento de que la erradicación de la pobreza en todas sus formas y dimensiones, incluida la pobreza extrema, es el mayor desafío a que se enfrenta el mundo y constituye un requisito indispensable para el desarrollo sostenible, y su compromiso de lograr el desarrollo sostenible en sus tres dimensiones —económica, social y ambiental— de forma equilibrada e integrada y de que se aprovecharán los logros de los Objetivos de Desarrollo del Milenio y se procurará abordar los asuntos pendientes, y, en ese sentido, reafirmando también las promesas de no dejar a nadie atrás y de llegar primero a los más rezagados,

Reafirmando también su resolución 69/313, de 27 de julio de 2015, relativa a la Agenda de Acción de Addis Abeba de la Tercera Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo, que es parte integral de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, le sirve de apoyo y complemento, ayuda a contextualizar las metas relativas a sus medios de implementación con políticas y medidas concretas y reafirma el resuelto compromiso político de hacer frente al problema de la financiación y de la creación de un entorno propicio a todos los niveles para el desarrollo sostenible, en un espíritu de alianza y solidaridad mundiales,

Recordando sus resoluciones 53/199, de 15 de diciembre de 1998, y 61/185, de 20 de diciembre de 2006, relativas a la proclamación de años internacionales, y la resolución 1980/67 del Consejo Económico y Social, de 25 de julio de 1980, relativa a los años y aniversarios internacionales, en especial los párrafos 1 a 10 de su anexo sobre los criterios convenidos para la proclamación de años internacionales, así como los párrafos 13 y 14, en los que se establece que no debe proclamarse día ni año internacional alguno sin que se hayan hecho antes los arreglos básicos necesarios para su organización y financiación,

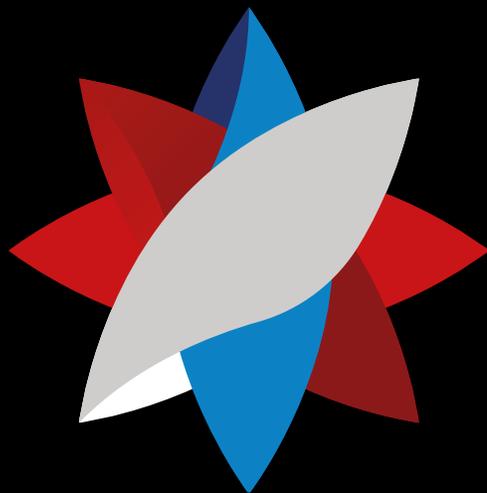
Reiterando que todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y tienen la capacidad de contribuir de manera constructiva al desarrollo y bienestar de la sociedad y que todas las doctrinas de superioridad racial son científicamente falsas, moralmente condenables, socialmente injustas y peligrosas y deben rechazarse, al igual que las teorías con que se pretende determinar la existencia de razas humanas separadas,

Poniendo de relieve que, a pesar de la labor llevada a cabo a este respecto, millones de seres humanos siguen siendo víctimas del racismo, la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intolerancia, incluidas sus formas y manifestaciones contemporáneas, algunas de las cuales se manifiestan de forma violenta,

Recordando que el 31 de agosto de 1920 finalizó en Nueva York la primera Convención Internacional de los Pueblos Negros del Mundo y que, como resultado de las deliberaciones dirigidas por Marcus Garvey, se promulgó la Declaración de los Derechos de los Pueblos Negros del Mundo,

Teniendo en cuenta la relevancia que tienen las celebraciones de los días internacionales respecto de los valores que comparte la sociedad y su impacto en las acciones encaminadas a la eliminación de todas las formas de discriminación racial,

1. Decide proclamar el 31 de agosto Día Internacional de los Afrodescendientes, a fin de promover un mayor reconocimiento y respeto de la diversidad del legado, la cultura y la contribución de los afrodescendientes al desarrollo de las sociedades, así como de promover el respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales de los afrodescendientes;
2. Invita a todos los Estados Miembros, todas las organizaciones y los órganos del sistema de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales y regionales, el sector privado y el mundo académico, así como a la sociedad civil, incluidas las organizaciones no gubernamentales y los particulares, a que celebren el Día Internacional de los Afrodescendientes de manera apropiada, en particular a través de actividades de educación y sensibilización pública a fin de promover las extraordinarias contribuciones de la diáspora africana en todo el mundo y eliminar todas las formas de discriminación contra los afrodescendientes;
3. Destaca que el costo de todas las actividades que puedan derivarse de la aplicación de la presente resolución deberá sufragarse mediante contribuciones voluntarias;
4. Solicita al Secretario General que señale la presente resolución a la atención de todos los Estados Miembros, las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas y las organizaciones de la sociedad civil para que el Día se celebre debidamente.



COSTA RICA
GOBIERNO DEL BICENTENARIO
2018 · 2022



TEATRO NACIONAL

Fotografía: David Ingram

UN EVENTO Y CONCIERTO PARA EL FUTURO



‘Un latido, un corazón’ ‘One Beat, One Heart’

31 August 2021

En conmemoración del primer
Día Internacional de las Personas Afrodescendientes

**Reconociendo y honrando las contribuciones extraordinarias
de los afrodescendientes en todo el mundo**

Agenda de la Ceremonia

Teatro Nacional - 31 de Agosto 2021 6:00 p.m.

Bienvenida / Himno Nacional

Presentación Banda de conciertos Limón

Presentación Poema “Rotundamente Negra” Poetisa Shirley Campbell Barr, Costa Rica

Palabras de apertura, Sra. Vicepresidenta de la República de Costa Rica, Epsy Campbell Barr.

Presentación musical: Afrofiesta “Playing for Chance, Congo

Palabras Sra. Coordinadora Residente del Sistema de Naciones Unidas Allegra Baiocchi

Palabras Sra. Amina Mohamed, Vicesecretaria General de las Naciones Unidas y la Presidenta del Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo Sostenible

Palabras Sra. Michelle Bachelet, Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos

Palabras Sra. Natalia Kanem, Directora Ejecutiva del Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA)

Canción “Vengo de una Tierra” Video musical de artistas costarricenses

Entrega de “Carta de la Luz”

Palabras del Presidente de la República de Costa Rica, Carlos Alvarado Quesada

Presentación Danza Afro Sankofa, Colombia

Presentación Video Documental “Back to Our Roots”, Costa Rica

Canción "Back to Our Roots" Grupo Kawe Calypso, Costa Rica

Presentación musical Abel & Hope, Zimbawe

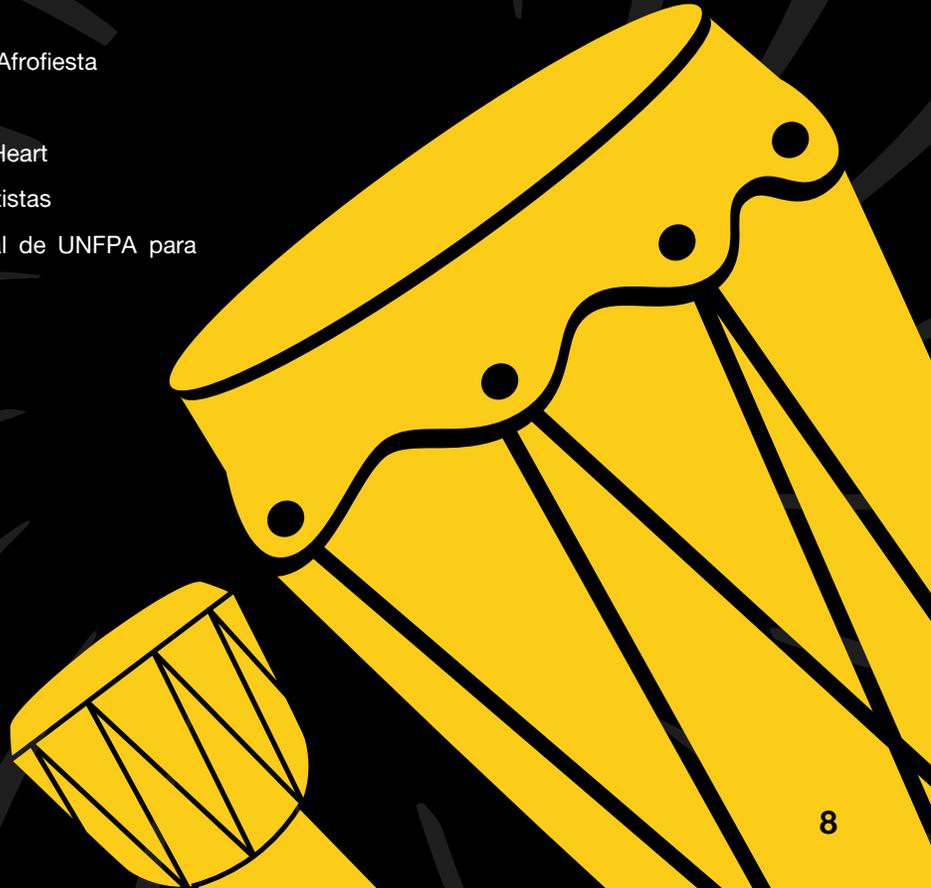
Presentación musical Rocky Dawuni, Ghana & Afrofiesta

Palabras Marck Johnson, Playing For Change

Video mensaje desde Ghana "One Beat, One Heart"

Presentación "Redemption Song" Todos los artistas

Cierre Sr. Harold Robinson, Director Regional de UNFPA para América Latina y el Caribe.





Carlos Alvarado Quesada,
Presidente de la República

Mensaje del Gobierno de la República de Costa Rica

En concordancia con la Constitución Política y con diversos la instrumentos internacionales y regionales de Derechos Humanos ratificados por Costa Rica, la Administración Alvarado Quesada (2018-2022) estableció como uno de sus ejes prioritarios de política interna y de política exterior la promoción, protección y defensa de los derechos de las personas afrodescendientes.

Consciente de este compromiso, el Gobierno de la República, a través del Despacho de la primera Vicepresidenta de la República y de la Oficina del Comisionado Presidencial para Asuntos de la Afrodescendencia ha propiciado y desarrollado múltiples acciones destinadas a divulgar, conservar y promover la cultura y los derechos de la población afrodescendiente.

Bajo esta línea de trabajo, el Gobierno de Costa Rica promovió ante la Asamblea General de las Naciones Unidas una resolución para proclamar el 31 de agosto como el Día Internacional de los Afrodescendientes, la cual fue adoptada por aclamación y copatrocinada por 52 países de todas las regiones del mundo. Esta conmemoración busca fomentar el respeto de los derechos humanos y libertades fundamentales, contribuir a la eliminación de todas las formas de discriminación contra los afrodescendientes y promocionar la diversidad de la herencia y las contribuciones extraordinarias de la Diáspora Africana.

Gracias al liderazgo de Costa Rica en esa iniciativa, se decidió llevar a cabo por primera vez en territorio costarricense la celebración histórica del primer Día Internacional de los Afrodescendientes, para lo cual se han acogido diversos foros de alto nivel, conferencias y actividades artísticas y culturales. El Despacho de la Primera Vicepresidencia de la República agradece el apoyo del Fondo de Población de las Naciones Unidas, el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos y los cientos de personas que se han sumado para la conmemoración histórica del Día Internacional de los Afrodescendientes.

Día Internacional de las Personas Afrodescendientes.

La Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) adoptó el pasado diciembre de 2020 por aclamación una resolución presentada por Costa Rica y copatrocinada por 52 países más para declarar el 31 de agosto como el Día Internacional de las Personas Afrodescendientes. “Esta propuesta presentada por Costa Rica y que ha tenido el apoyo de la Asamblea General de la ONU busca hacer justicia a las luchas, esperanzas y resistencias de las personas afrodescendientes de todo el mundo, trayendo a la luz este hito en un contexto de creciente movilización por la justicia racial, la igualdad y la no discriminación”, de acuerdo con la vicepresidenta Epsy Campbell.

La declaración del Día Internacional de las Personas Afrodescendientes se dio en el marco del centésimo aniversario de la Primera Convención Internacional de los Pueblos Negros del Mundo celebrada en 1920 en Nueva York, en la cual se adoptó la “Declaración de los Derechos de los Pueblos Negros del Mundo”. La elaboración y negociación de la declaratoria implicó una coordinación entre el

Despacho de la Primera Vicepresidencia, el Ministerio de Relaciones Exteriores, la Misión Permanente de Costa Rica ante las Naciones Unidas y la Oficina del Comisionado Presidencial para Asuntos de la Afrodescendencia.

Foro Permanente de Afrodescendientes.

Bajo el liderazgo de Costa Rica, el pasado 02 de agosto del presente año, la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) adoptó por consenso una resolución para establecer el Foro Permanente de los Afrodescendientes. Con el establecimiento de este foro se busca la plena inclusión política, económica y social de las personas afrodescendientes. Además, este órgano ofrecerá consejos y recomendaciones de expertos al Consejo de Derechos Humanos y a otros organismos de las Naciones Unidas que tratan con los desafíos del racismo, la discriminación racial, la xenofobia y la intolerancia.

“El Foro Permanente de Afrodescendientes llevará las voces de las personas afrodescendientes al centro de nuestra acción y reflexión, al tiempo que abrirá nuevas avenidas para el trabajo articulado entre los Estados, la ONU y las organizaciones de la sociedad civil”, destacó la vicepresidenta Epsy Campbell. La decisión se adoptó una semana después de que la vicepresidenta de la República, Epsy Campbell, insistiera ante el pleno de la organización y en distintas reuniones bilaterales sobre la urgencia de crear dicho foro con el objetivo de mejorar la calidad de vida de las personas afrodescendientes en todo el mundo.

Decenio Internacional para los Afrodescendientes 2015-2024

El Decenio Internacional para los Afrodescendientes 2015-2024 es una iniciativa de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) que busca fortalecer la cooperación nacional, regional e internacional para el pleno disfrute de los derechos económicos, sociales, culturales, civiles y políticos de las personas afrodescendientes.

Bajo el lema “Reconocimiento, Justicia y Desarrollo”, el Decenio ofrece un marco operacional para estimular a los Estados a erradicar las injusticias sociales heredadas de la historia y para luchar contra el racismo, los prejuicios y la discriminación racial que todavía sufre la población afrodescendiente. El Decenio se centra en los siguientes objetivos:

- Promover el respeto, la protección y la realización de todos los derechos humanos y libertades fundamentales de los afrodescendientes.
- Promover un mayor conocimiento y respeto de la diversidad de la herencia y la cultura de los afrodescendientes y de su contribución al desarrollo de las sociedades.
- Aprobar y fortalecer marcos jurídicos nacionales, regionales e internacionales de conformidad con la Declaración y el Programa de Acción de Durban y la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial.



Epsy Campbell Barr,
Primera Vicepresidenta de la
República

Message from the Government of the Republic of Costa Rica

In accordance with the Constitution of the Republic of Costa Rica and with various international and regional Human Rights instruments ratified by Costa Rica, the Alvarado Quesada Administration (2018-2022) established the promotion, protection and defense of the rights of people of African descent as one of its priority areas of internal and foreign policy.

Aware of this commitment, and through the through the Office of the First-Vice President of the Republic and the Office of the Presidential Commissioner for Afro-descendant Affairs, the Government of Costa Rica has fostered and developed multiple actions aimed at disseminating, preserving and promoting culture and the rights of people of African descent.

Within this framework, the Government of Costa Rica promoted before the General Assembly of the United Nations, a resolution to proclaim August 31 as the International Day for People of African Descent, which was adopted by acclamation and co-sponsored by 52 countries from all regions of the world.

This commemoration seeks to promote respect for human rights and fundamental freedoms, contribute to the elimination of all forms of discrimination against people of African descent, and promote the diverse heritage and the extraordinary contributions of the African diaspora.

Thanks to Costa Rica's leadership in this initiative, the historic celebration of the first International Day for People of African Descent is hosted by and in Costa Rica, with multiple high-level forums, conferences and artistic and cultural activities.

The Office of the First-Vice President of the Republic appreciates the support of the United Nations Population Fund, the United Nations High Commissioner for Human Rights and the hundreds of people who have joined the historic commemoration of the International Day for People of African Descent.

International Day for People of African Descent

In December 2020, the United Nations General Assembly adopted by acclamation a resolution presented by Costa Rica and co-sponsored by 52 member countries to declare August 31 as the International Day for People of African Descent.

"This proposal presented by Costa Rica, and which has the support of the United Nations General Assembly, seeks to do justice to the struggles, hopes and resistance of people of African descent around the world, bringing to light this milestone within a context of growing mobilizing for racial justice, equality and non-discrimination," declared Vice President Epsy Campbell.

The declaration of the International Day for People of African Descent took place within the framework of the one-hundredth anniversary of the First International Convention

of the Black Peoples of the World held in 1920 in New York, during which the “Declaration of the Rights of Black Peoples of the World” was adopted.

The preparation and negotiation of the declaration for the International Day for People of African Descent required coordination between the Office of the First-Vice President, the Ministry of Foreign Affairs, the Permanent Mission of Costa Rica to the United Nations, and the Office of the Presidential Commissioner for Afro-descendant Affairs.

Permanent Forum of People of African Descent

Under Costa Rica’s leadership, on August 2, 2021, the United Nations General Assembly unanimously adopted a resolution to establish the Permanent Forum of People of African Descent.

The establishment of this forum seeks the full political, economic and social inclusion of people of African descent. In addition, this body will offer expert advice and recommendations to the Human Rights Council and other United Nations bodies working to address the challenges of racism, racial discrimination, xenophobia and intolerance.

“The Permanent Forum of People of African Descent will bring the voices of people of African descent to the center of our action and reflection, while opening new avenues for articulated work between States, the United Nations and civil society organizations,” said Vice President Epsy Campbell.

The decision was adopted one week after Vice President Epsy Campbell insisted before the organization’s plenary session and in various bilateral meetings, on the urgency of creating such a forum with the aim of improving the quality of life for people of African descent all over the world.

International Decade for People of African Descent 2015-2024

The International Decade for People of African Descent 2015-2024 is an initiative led by the United Nations that seeks to strengthen national, regional and international cooperation for the full enjoyment of the economic, social, cultural, civil and political rights of persons of African descent.

Under the theme “People of African descent: recognition, justice and development,” the Decade offers an operational framework to encourage States to eradicate the social injustices inherited from history and to fight against the racism, prejudice and racial discrimination of which people of African descent still suffer. The Decade focuses on the following objectives:

- Promote respect, protection and fulfilment of all human rights and fundamental freedoms by people of African Descent, as recognized in the Universal Declaration of Human Rights;
- Promote a greater knowledge of and respect for the diverse heritage, culture and contribution of people of African descent to the development of societies;
- Adopt and strengthen national, regional and international legal frameworks according to the Durban Declaration and Programme of Action and the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination and to ensure their full and effective implementation.



Mensaje de la Sra. Amina J. Mohammed,

Vicesecretaria General de las Naciones Unidas y la Presidenta del Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo Sostenible

Sus Excelencias, Señoras y Señores,

Es un honor unirme a ustedes en la primera celebración del Día Internacional de las Personas Afrodescendientes. Hoy rendimos homenaje a las enormes contribuciones a toda la humanidad realizadas por las personas afrodescendientes. La herencia diversa de la diáspora africana ha enriquecido a las sociedades de todo el mundo y ha realizado avances en todos los ámbitos de la actividad humana. Las personas afrodescendientes representan un poderoso testimonio de la resistencia del espíritu humano, incluso frente al mal pernicioso. Perseverar a través de siglos de esclavitud, para reclamar ferozmente y cada vez más, la justicia, dignidad y la libertad, sean cuales sean las posibilidades.

Pero por mucho que celebremos los logros del pasado, no debemos estar ciegos al sufrimiento que persiste aún. Por eso, hoy también es un llamado a la acción. El legado de la esclavitud resuena a lo largo de los siglos. El mundo aún no ha superado el racismo. Todavía la igualdad y la justicia para todas y todos se nos escapa. Millones de personas afrodescendientes siguen sufriendo una discriminación sistemática, que perpetúa la desigualdad, la opresión y la marginación.

En este Día Internacional, digamos juntas y juntos “basta”. Aprovechemos juntas y juntos el dinamismo creativo de la diáspora africana, como la fuerza impulsora de cambios estructurales y políticos audaces, para construir sociedades más equitativas y justas. Promovamos juntas y juntos los derechos humanos, aceleremos el desarrollo y alimentemos el poder de la resiliencia y la solidaridad dentro y entre las comunidades de personas afrodescendientes. Trabajemos juntas y juntos con mayor urgencia y ambición para lograr la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, y no dejar a nadie atrás.

En este día, y todos los días, comprometámonos juntas y juntos para hacer realidad por fin los sueños de generaciones de personas africanas, afrodescendientes, de vivir en un mundo de paz, dignidad y oportunidades.

Muchas gracias.

Statement from Amina J. Mohammed,

Deputy Secretary-General of the United Nations and Chair of the United Nations Sustainable Development Group

Excellencies, Ladies and Gentlemen,

It is an honour to join you as we observe the International Day for People of African Descent for the first time.

Today we pay tribute to the enormous contributions made by people of African descent to all of humanity. The diverse heritage of the African diaspora has enriched societies the world over and advanced every field of human endeavour. People of African descent stand as a powerful testament to the resilience of the human spirit, even in the face of pernicious evil. To persevere through centuries of slavery, to fiercely and increasingly call for justice, dignity and freedom, whatever the odds.

But much as we celebrate the achievements of the past, we must not be blind to the suffering that still persists. Which is why today is also a call to action. The legacy of slavery resounds down the ages. The world has yet to overcome racism. Equality and justice for all still eludes us. Millions of people of African descent still suffer pervasive discrimination, perpetuating inequality, oppression and marginalization.

This International Day, let us together say “enough”. Let us together harness the creative dynamism of the African diaspora as a driving force for bold structural and political change, to build more equal and just societies. Let us together promote human rights, accelerate development and fuel the power of resilience and solidarity within and across the communities of people of African descent. Let us together work with greater urgency and ambition towards achieving the 2030 Agenda for Sustainable Development and leave no one behind.

On this day, and every day, let us together commit to realise at long last the dreams of generations of African, people of African descent, to live in a world of peace, dignity and opportunity.



Mensaje de Michelle Bachelet, Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos

Sus Excelencias, Señoras y Señores,

En este primer Día Internacional de las y los Afrodescendientes celebramos su extraordinaria riqueza y diversidad cultural y rendimos homenaje a la enorme contribución que hicieron por nuestras sociedades a lo largo de la historia. También conmemoramos a aquellos afrodescendientes que nos antecedieron, héroes de la resistencia frente a la esclavitud y violaciones que continuaron impunemente durante siglos. Conmemoramos a médicos y médicas tradicionales, a guardianes de saberes ancestrales y de religiones de matices africanas. A líderes y lideresas, cimiento de los procesos organizativos contemporáneos. A defensoras y defensores de los derechos humanos, y a todas y todos quienes desde su posición luchan diariamente por la dignidad e igualdad.

Fue en un 31 de agosto como hoy, del año 1920, que se adoptó la Declaración de los Derechos de los Pueblos Negros del mundo. Conmemorando este hecho histórico, el año pasado la Asamblea General de Naciones Unidas, bajo la iniciativa de Costa Rica, declaró éste como el Día Internacional de los Afrodescendientes. Las celebraciones de los días internacionales invitan a los gobiernos, a la sociedad civil, a los sectores público y privado, a las escuelas y universidades, y a las ciudadanas y ciudadanos del mundo a reflexionar sobre valores que unen a la humanidad y a adoptar acciones concretas en nombre de ellos.

Hoy, como parte de una única familia humana, reconocemos la urgencia de erradicar de una vez por todas los estigmas y prejuicios basados en ideas infundadas de la superioridad racial que siguen causando sufrimiento a millones de afrodescendientes en todo el mundo.

En América Latina, los afrodescendientes tienen el doble de probabilidades de vivir en la pobreza crónica, las mujeres afrodescendientes tienen mayores niveles de pobreza y desempleo que el resto de la población, y los y las afrodescendientes siguen siendo insuficientemente representados en la toma de decisiones, tanto en el sector privado como en el público.

Hoy, levantamos nuestras voces contra el racismo sistémico, contra las violaciones impunes de los derechos humanos, incluyendo las muertes cometidas por las fuerzas del orden. Exigimos justicia, nos oponemos a las estructuras coloniales de poder y distribución de riquezas, las que son aún más insostenibles e intolerables en estos momentos de crisis sanitaria, económica y ecológica. Hoy, y todos los días de nuestras vidas, debemos promover la igualdad y la solidaridad entre todos los seres humanos sin distinción alguna. Debemos transformar las culturas de privilegio y de negación en culturas de derechos humanos, democracia, paz e igualdad. Debemos decir “el racismo, nunca más”.

Statement from Michelle Bachelet, United Nations High Commissioner for Human Rights

Your Excellencies, Ladies and Gentlemen,

On this first International Day for People of African Descent, we celebrate their extraordinary richness and cultural diversity and pay tribute to the enormous contribution they have made to our societies throughout history. We also remember those Afro-descendants who preceded us, heroes of the resistance against slavery and violations that continued unpunished for centuries. We commemorate traditional doctors, guardians of ancestral knowledge and religions with African nuances. Leaders that have been the foundation of contemporary organizational processes. Human rights defenders, and all those who from their position fight daily for dignity and equality.

It was on August 31, like today, in the year 1920, that the Declaration of the Rights of the Black Peoples of the World was adopted. Commemorating this historic event, last year the United Nations General Assembly, at the initiative of Costa Rica, declared this as the International Day of People of African Descent. The celebrations of the international days invite governments, civil society, the public and private sectors, schools and universities, and citizens of the world to reflect on values that unite humanity and to adopt concrete actions in their name.

Today, as part of a single human family, we recognize the urgency to eradicate once and for all the stigmas and prejudices based on unfounded ideas of racial superiority that continue to cause suffering to millions of people of African descent around the world.

In Latin America, Afro-descendants are twice as likely to live in chronic poverty, Afro-descendant women have higher levels of poverty and unemployment than the rest of the population, and Afro-descendants are still underrepresented in decision-making, both in the private and public sectors.

Today, we raise our voices against systemic racism, against unpunished violations to human rights, including deaths committed by the forces of order. We demand justice, we oppose the colonial structures of power and wealth distribution, which are even more unsustainable and intolerable in these times of health, economic and ecological crisis. Today, and every day of our lives, we must promote equality and solidarity among all human beings without distinction. We must transform cultures of privilege and denial into cultures of human rights, democracy, peace and equality.

We must say "racism, never again."



Mensaje de la Dra. Natalia Kanem, Directora Ejecutiva del Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA)

Sus Excelencias, Señoras y Señores,

El 31 de agosto de 2021 es un día histórico en el que las Naciones Unidas y el mundo celebran por primera vez el Día Internacional de las Personas Afrodescendientes.

Los días internacionales célebres refuerzan los valores comunes, y compartidos por las sociedades de todo el mundo: la igualdad, inclusión y la justicia. Este Día Internacional es una oportunidad para reconocer y honrar las contribuciones extraordinarias de las personas afrodescendientes en todo el mundo. Para apreciar nuestra rica herencia y cultura. Para promover el respeto por los derechos humanos y libertades fundamentales. También es un día para comprometerse categóricamente a poner fin a todas las formas del racismo y la discriminación.

Las personas Afrodescendientes, en particular las mujeres y las niñas, enfrentan desigualdades, enfrentan la violencia y la discriminación, todos los días. Desigualdades exacerbadas por la pandemia actual del COVID-19. Debemos trabajar juntos para derribar las barreras que niegan a las personas afrodescendientes sus plenos derechos económicos, sociales, culturales, civiles y políticos.

El UNFPA acoge el establecimiento del Foro Permanente de Afrodescendientes. Apoyamos la Declaración de Durban y su programa de acción, y estamos comprometidas y comprometidos con su plena implementación. También estamos plenamente comprometidas y comprometidos para lograr la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, con un espíritu de inclusión total y sin dejar a ninguna persona atrás.



Statement from Dr. Natalia Kanem, Executive Director of the United Nations Population Fund (UNFPA)

Your Excellencies, Ladies and Gentlemen,

August 31, 2021 is a historic day on which the United Nations and the world celebrate the International Day of People of African Descent for the first time.

Celebrated international days reinforce common values, shared by societies around the world: equality, inclusion and justice. This International Day is an opportunity to recognize and honor the extraordinary contributions of people of African descent around the world. To appreciate our rich heritage and culture. To promote respect for human rights and fundamental freedoms. It is also a day to categorically commit to ending all forms of racism and discrimination.

People of African descent, particularly women and girls, face inequalities, violence and discrimination, every day. Inequalities exacerbated by the current COVID-19 pandemic. We must work together to break down the barriers that deny people of African descent their full economic, social, cultural, civil and political rights.

UNFPA welcomes the establishment of the Permanent Forum for People of African Descent. We support the Durban Declaration and its program of action, and we are committed and committed to its full implementation. We are also fully committed and committed to achieving the 2030 Agenda for Sustainable Development, in a spirit of total inclusion and leaving no one behind.





Harold Robison,
Director Regional para América
Latina y el Caribe
Fondo de Población de las
Naciones Unidas - UNFPA

En nombre de Naciones Unidas reconocemos y agradecemos a Costa Rica, a su señor Presidente, Carlos Alvarado, a la señora vicepresidenta, Epsy Campbell Barr, por su incansable compromiso con la agenda afrodescendiente y por su liderazgo para el establecimiento del 31 de agosto como el Día Internacional de las personas Afrodescendientes y más recientemente la creación de un Foro Permanente sobre los afrodescendientes

Estos son hitos clave para reconocer el patrimonio, la cultura y la contribución de las personas afrodescendientes al desarrollo de sus sociedades. Pero también para seguir luchando para el respeto pleno de sus derechos humanos y libertades fundamentales.

Reconocemos hoy también la contribución del Fondo de Población de las Naciones Unidas y la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos en el apoyo al Gobierno de Costa Rica para la organización de esta conmemoración y las actividades que se están llevando a cabo durante el próximos días.

La Declaración Universal de los DDHH nos dice que todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derecho, sin embargo, para millones de afrodescendientes, la vida es una lucha diaria para hacer valer estos derechos y para sentirse parte integrante y valorada de su país.

La verdad es que el racismo, la discriminación y la intolerancia están ganando terreno y las personas afrodescendientes se están quedando atrás.

Los rezagos son reales en temas de salud, educación, vivienda, trabajo, participación política y justicia reparadora, por nombrar solo algunos indicadores. Y sabemos que las mujeres, las niñas y los jóvenes son las personas más afectadas.

Hoy más que nunca requerimos desarraigar el racismo estructural que sostiene estas desigualdades históricas. No podremos revertir estas realidades si no aumentamos nuestra ambición y logramos que la Agenda 2030 se cumpla plenamente para todas las personas

Pero hay motivos para sentirnos optimistas.

Con esperanza vemos el empoderamiento de muchas personas y comunidades enteras que en todo el mundo exigen justicia, cambios e igualdad.

El establecimiento del Foro Permanente de Afrodescendientes es un mecanismo clave para seguir avanzando hacia la inclusión, el respeto y el reconocimiento de las poblaciones afrodescendientes de todo el mundo.

EL 2021 también marca el vigésimo aniversario del histórico Programa de Acción de la Conferencia Mundial contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las Formas Conexas de Intolerancia, y en septiembre estos temas se tratarán en una reunión de alto nivel en la Asamblea General.

Es hora de decir 'no mas'. Es hora de exigir la plena representación y su justo lugar en la sociedad.

En las Naciones Unidas creemos en un presente y futuro donde las personas afrodescendientes puedan vivir en plenitud, con todas las oportunidades y sin sufrir ningún tipo de discriminación.

Reafirmemos hoy nuestro compromiso de construir un mundo en el que todas las personas vivan con dignidad, libertad y paz y trabajemos hombro a hombro para lograrlo.



Allegra Baiocchi
Coordinadora Residente Sistema
de las Naciones Unidas en Costa
Rica

VENGO DE UNA TIERRA

Vengo de una tierra es una celebración de la afrodescendencia en toda su diversidad. Un viaje que inicia en el Guanacaste ancestral, de ritmos ternarios, de marimba y quijongo. Transita tejiéndose con las voces de nuevas generaciones, más cercanas al reggae, el hip-hop, el R&B y el dancehall. Tiene como destino el Caribe de los calipsonians: cronistas de lo cotidiano y creadores de un estilo único.

Con retazos de múltiples identidades afrocostarricenses, *Vengo de una tierra* nos habla de raíz, origen, resiliencia, semilla y crecimiento. Una historia que determina, con la suma de todas las huellas, la historia misma de la humanidad.

El tema combina patrones del quijongo con instrumentos de percusión africana y ritmos afrolimonenses, combinando el viaje sonoro desde el África seminal y su diálogo con elementos locales.

Vengo de una tierra conmemora a los compositores, artistas, escritores y grandes figuras de la cultura afrodescendiente.

Vengo de una Tierra

Música: Andrés Cervilla, Mike Joseph, Guadalupe Urbina.

Letra: Guadalupe Urbina, Mike Joseph, Andrés Cervilla, Luis Porras, Kumary Sawyers, Huba Watson, Danny Williams, Manuel Monestel

Letra

Guadalupe Urbina:

Vengo de una tierra que tiene calor de llanura y mares.
Y vengo de una tierra ardiente que solo es para una gente
que sabe sentir, que quiere vivir
que sabe sentir, que quiere vivir...

Stephie Davis:

Soy la semilla que nace en cada rincón.
Soy madre África en movimiento.
Soy la celebración, “nowhere like Limón” – ¡Chó! -
Te lo digo que, yo soy el beat,
el alma del pulso, el tambor que hace latir,
que baila en lo profundo.
Mi paso es el retumbo. Mi baile es el conjuro.
He cruzado el mar y eché raíz por todo el mundo.

Mike Joseph:

Yo estoy en la suma de todas las huellas.

Del Guanacaste, tierra bella, a la costa caribeña,
del Valle Central a Puntarenas.
Llevo “roots and culture” por mis venas,
Representando a la madre de las tierras.
Man i sing fi dem and give them the flieva
Man i sing fi dem and give them the flieva

Coro:

Vengo de una tierra que tiene calor de llanura, y mares. - ¡África! -
Vengo de una tierra ardiente que solo es para una gente
que sabe sentir, que quiere vivir
que sabe sentir, que quiere vivir...

Kumary Sawyers:

Mi a feel the drums them call to dance and vibin’
Like the “cabin in the watta” them a styling.
What an out come! Our people getting stronger like the rondon.
Somos de tierra caliente, una misma nación.
Alma de otro continente, la misma revolución.
Somos suma de esas huellas en sagrada proyección.
Seh mi a feel the Roots inna mi blood
Feel the culture inna mi blood Now!

Fabricio Walker/Nelly Juárez:

Estoy en la suma de todas las huellas,
en un canto cimarrón, calypsonian y el zumbar de la marimba.
Semilla que resiste, en un viaje que no acaba.
Desde el punto de origen, los ancestros no me fallan.

Huba Watson:

Ciudadano del mundo en tierra extraña no me confundo.
Inspiro y creo cultura pues es lo que acostumbro.
Me llaman candombe, calipso, rap y también reggae.
I live on the drums move the Iration dhe dhe
Instruyo y les muestro que se puede
La tribu está eufórica, el trago está en su punto.
Mis especies mueven pies y con rimas secundo.
Como la semilla crezco en lo profundo

Danny Williams:

From Guanacaste to Port Limón, we are the same black people.
history tell us the truth, may we know, we are the same roots.

Danny Williams – Alfonso Goulbourne “Gianty” - Emilio Álvarez “Junior”:

From Africa to Costa Rica, we are the same black people.
History tells us the truth, may we know, we are the same roots.

This one’s for my buddy Walter Ferguson, the famous Gavitt...
You know, this one I really want to send to my buddy Cirilo,
also, for “Charro Limonense” my old nice buddy you know...
You know who else too? Lenky, man, old Lenky,
one of the old nicest calipsonian man
Also for Manuel Monestel.



This one goes for “Buda”, Roberto Kirlaw.
Quince Ducan
Para Shirley Campbell
Carlos Rodríguez Santana
Para Eulalia Bernard
Sacramento Villegas Villegas
Delia McDonald
Dolores Joseph
¡África!

CORO: “Retumba la tumba que tumba caramba
Quijongo del Congo que baila en mi hombro..”

Guadalupe Urbina:

De costa a costa, del Pacífico al Caribe,
del Caribe al Pacífico, de mar a mar, Amar.

Walter Ferguson:

Then the young gall clame that she do not want me no more,
Then I noticed she star a dash me things out the door.



Créditos “Vengo de una tierra”

Músicos:

Voces Principales: Guadalupe Urbina, Mike Joseph, Stephe Davis, Kumary Sawyers, Fabrizio Walker, Nelly Juárez, Huba Watson, Danny Williams, Alfonso Golbourne “Gianty”, Junior Emilio Álvarez.

Andrés Cervilla: Programación, synth bass, shakers, palo de lluvia, toc toc, quijongo guanacasteco, voces.

Daniel Solano: Guitarra eléctrica.

Eli Brueggemann: Fender Rodes, órgano.

Luis Porras: Guitarra acústica.

Isaac Morera: Bombos, toms, redoblantes, congas, campanas, djembes, udu, quijada de burro.

Alfonso Golbourne “Gianty”: quijongo limonense.

Junior Emilio Álvarez: Banjo, guitarra eléctrica.

Equipo de producción: Andrés Cervilla, Luis Porras, Mike Joseph, Daniel Solano, Eli Brueggeman.

Producción Musical, Grabación y Mezcla de Audio: Andrés Cervilla

Producción Ejecutiva: Luis Porras

Masterización: Heriberto Román

Dirección de fotografía y montaje de video: Gregory Jiménez Picado

Grabado en Pee-Pah! Estudio en julio y agosto del 2021.

Equipo consultor UNFPA: Alvaro Serrano, Gabriela Rodríguez, Catherine Rivera McKinley, Catherina Cuervo.

Producción audiovisual

Dirección de fotografía y montaje: Gregory Jiménez Picado

Colorización y tomas de Stephe Davis: Sebastián Blanco.

Efectos parallax: Pablo Aguilar.

Fotografías fijas: Priscilla Mora Flores, Colectivo Nómada / Sussy Vargas, Colección Familia Wimmer Lutz (fotografías de archivo) / Judy Blankenship y Zoraida Díaz (fotografías de Guadalupe Urbina) / Luciano Capelli (foto Walter Ferguson).



Guadalupe Urbina

Nació en la provincia de Guanacaste, en la costa pacífica, región norte de Costa Rica. Se ha ganado un lugar importante en el medio musical costarricense y un reconocimiento por la calidad de su trabajo musical en América Latina y Europa. Sus composiciones son música y poesía. Incansable creadora e investigadora, tejiendo la historia del mestizaje indio, blanco y negro desde el Guanacaste profundo. Guadalupe es una viajera del mundo: América Latina, Europa y África. Actualmente se ocupa de la producción de diversos cancioneros que celebran la raíz y la diversidad cultural.



Mike Joseph

Productor y cantante nacido en la provincia de Limón. Su trabajo está influenciado por la música reggae de contenido social y positivo. Su trabajo comprende letra, música y diseño sonoro. Es uno de los más importantes compositores e intérpretes de una nueva generación, artista puente entre generaciones, conectando con las raíces del calipso y de grandes maestros del género musical del caribe costarricense, hasta formatos más contemporáneos de la producción musical.



Stephe Davis

Artista limonense con un estilo propio en el que funde géneros como gospel, hip hop, R&B, reggae dancehall, roots, soul. En el 2016 lanza su primera producción Love vs me con cinco temas originales donde mezcla el hip hop, reggae, dub step y pop. En el 2017 lanza su single Let 's dance colaborando con el artista nigeriano Lazbizi, bajo una producción de A Class. En el 2018 incursiona como actriz en la obra de teatro/musical Negra soy, presentada en el Teatro Nacional de Costa Rica.



Kumary Sawyers

Cantante desde 2004. Ha formado parte de grupos nacionales como Bamaselo y colaborado en producciones nacionales con Infibeat, Ghandi, Patterns, la obra musical Anansi! Una Odisea Afro, entre otros. También ha colaborado junto a artistas internacionales. Actualmente forma parte de la agrupación de Debi Nova y es cantante y corista de UnRojoReggae Band.



Huba Watson

Pionero del hip hop en Costa Rica, a lo largo de más de 20 años se ha convertido en un referente y difusor de la cultura afrodescendiente. Su carrera comenzó al frente de la banda Raga By Roots, donde mezclaban rap y reggae. Estudioso de la historia y la cultura del hip hop. Su trabajo busca derribar estigmas y estereotipos con su mensaje. Para él es importante “que el mismo negro conozca su cultura”.



Grupo Kawe

Grupo de calypso de Cahuita, Limón, con gran trayectoria como compositores, intérpretes y maestros de calypso. En la actualidad la banda está conformada por Donald “Danny” Williams (compositor, director y voz principal), Alfonso Goulbourne (bajo y coros), Junior Emilio Alvarez, (guitarra), y Marvin Maitland Watson (percusión y coros). Son herederos del gran legado musical de la comunidad de Cahuita, en el Caribe Sur de Costa Rica. Han realizado giras internacionales a países como Alemania y Uruguay.



Fabricio Walker

Cancionista, multifacético intérprete. Amante del legado afrodescendiente e indígena en la música latinoamericana. Como vocalista es parte del proyecto Infibeat, ganador del premio de la Asociación de Compositores y Autores Musicales de Costa Rica. Se mueve por la canción latinoamericana, el rock y la balada. En el disco tributo a Walter Ferguson graba el tema Dr. Boomboodee.



Nelly Juárez Villegas

Tiene una Maestría en Música con énfasis en corno francés. Además de instrumentista y docente, es cantautora, ha incursionado en la composición y el rescate de la música de su abuelo Sacramento Villegas, folclorista guanacasteco. Fundó junto al percusionista Arend Vargas el dúo Nelly x Arend, donde combina sus raíces e influencias musicales creando un estilo propio dentro del paisaje musical costarricense.



Andrés Cervilla

Músico y productor. Fundador y director creativo de Pee-Pah! Fábrica de Sonido, agencia de creatividad enfocada en diseño, sound branding y producción musical para artes y publicidad. Ha sido compositor de identidades sonoras reconocidas en eventos, teatro, televisión, radio, cine, videojuegos y animación. Es, además, colaborador del proyecto Jirondai, miembro fundador de Infibeat, director musical de la agrupación UachiMán e integrante de la banda panameña Señor Loop.



Luis Porras Mora

Músico, investigador sonoro, cofundador del Proyecto Jirondai para el desarrollo del arte y la tecnología en función de la preservación de las culturas en riesgo. Periodista, productor audiovisual y máster en comunicación. Desde 2005, trabaja el tema de la creación artística como una herramienta de decolonización y conocimiento de la diversidad humana y su relación con la diversidad biológica.

Back to our roots

CANCIÓN:

'Back to our Roots' es una canción del grupo de Calypso Kawe, de Costa Rica, escrita por Danny Williams. Trata sobre la importancia de reivindicar nuestras raíces, y volver a hablar de nuestras culturas y tradiciones para así mantener viva la memoria de nuestros ancestros. A través de la canción, la banda Kawe busca rescatar la esencia de la cultura africana y transmitir los valores y la música a las generaciones más jóvenes.

**My people, black people.
We have to unite,
because is the only way
we can win the fight.**

El corazón de la canción transmite la importancia de la unión de los pueblos afrodescendientes como la única manera en que pueden triunfar en la lucha.

"Cuando hablamos de unimos, es para luchar por nuestros derechos en un buen sentido de la palabra. No vamos a hacer guerra. Siempre con cosas positivas, con ritmos alegres. Porque sentimos que la música alegra el alma", dice Danny Williams, quien además cuenta que le emociona escribir de nuestra historia.

DOCUMENTAL:

'Back to our Roots', el documental, muestra la esencia detrás de la canción del mismo nombre, de la banda Kawe.

Ambientado en el paradisíaco entorno de Cahuita, en la costa caribeña de Costa Rica, cuenta con la participación de Danny Williams, líder de la banda Kawe; Laura Wilson Robinson, líder comunitaria de Cahuita; y Laura Saltalamacchia, una joven líder comunitaria, fundadora del Movimiento Afropoderosas.

El documental comienza narrando los inicios del calypso con la llegada de las poblaciones afrodescendientes a las costas caribeñas.

Cuenta como este estilo musical se transformó en la voz de un pueblo que crecía, siendo un símbolo de protesta y lucha frente a las desigualdades que tuvieron que atravesar los afrodescendientes a lo largo de la historia. Hoy, aunque esas desigualdades siguen estando presentes, el orgullo y las tradiciones africanas se mantienen vivas. **'Back to our Roots' es un llamado a reivindicar estas tradiciones y mantener viva la memoria de los pueblos africanos.**



Directed & Produced By Martín Cerviño · Executive Production Álvaro Serrano · Director of Photography And Co-DIRECTOR Vernny Arguello Vargas · Cast Donald “Danny” Williams · Laura Wilson Robinson · Laura Saltalamacchia · Kawe Band Donald “Danny” Williams · Alfonso A. Goulbourne · Otilio Brown · Marvin Mailland Watson · Dancestra Guisella Suárez Granados · Claudio Taylor McKenzie · PRODUCTION TEAM Matías Cerviño · Florencia García · LOCAL Production Citricbox Films · Producer Sofi Muñoz Salas · Camara 2nd Unit Jorge Gonzalez Castro · Gaffer & Sound Sergio Sojo Álvarez · Editing & Color Vernny Arguello Vargas · Sound Post Production Alberto Ortiz · Script Martín Cerviño ·

Music: “Back to Our Roots” & “To Be a Calypsonian”
from Back to Our Roots by Kawe Calypso
Music and Lyrics: Donald Williams

Production company
Cabo Films

Produced by UNFPA

Special Thanks to:
Ronayshkel Cruz MacCloud · Meysheling · MacCloud · Kahlid Eriquez · Roham Enriquez · Kirshany Barrios McCloud · Ronayshler MacCloud Williams · Dencell Rodríguez McCloud · Naomi Hall McCloud · Emerly Hertz · Eibryam Baker · Araya Michael Antony McGregor Joseph · Parque Nacional de Cahuita · Raquel Russell González · Enrique Joseph Jackson · El Malecón, Cahuita · Soda Kawe · Museo Cacao Trails Tyaku · Jhonny Abrahams Tencio · Alexander Camacho Rivera · Lorena · Soto fallas · Daniel Auriol · Candido Sánchez Aguilar · Manuel · Tours Malecon · Marta Rosa Barquero Alfaro · Natalie MacCoud Williams · Maria Teresa Williams Cole · Kirsha McCloud Williams · Melida Tatiana McCloud Herrera · Marcelo Mora Ortega · Daniel Quirol · Ariadna Araya Ramírez

Artistas en escena

Banda de Conciertos de Limón (Costa Rica)

Fundada en el año 1906, la función primaria de esta banda es la promoción de la cultura musical en espacios recreativos populares, a los que la población tiene fácil acceso. Pertenece al Ministerio de Cultura y Juventud de Costa Rica y ha sido parte importante en la historia de la sociedad limonense. Su repertorio musical pone un especial énfasis en el rescate de la música afrocostarricense. Su producción más reciente es el disco *Sonoridades del Caribe Costarricense*, que le otorgó el premio nacional de la Música Carlos Enrique Vargas.

Founded in 1906, the primary function of this band is promoting musical culture in popular recreational spaces, to which the population has easy access. It belongs to the Ministry of Culture and Youth of Costa Rica and has been an important part in the history of Limonense society. Its musical repertoire places a special emphasis on the rescue of Afro-Costa Rican music. The most recent production is the album *Sonoridades del Caribe Costarricense*, the reason why it won the Carlos Enrique Vargas National Music Prize.





Abel Mafuleni (Zimbabwe)

Nació en 2000 en Zimbabwe, en una familia de músicos que tocan mbira, una categoría de instrumentos musicales tradicionales de este país. En 2013, Abel se unió a un grupo llamado Tsoro Arts, donde aprendió bailes tradicionales de Zimbabwe, tocando y cantando marimba. En 2016 ganó diferentes premios como nuevo artista musical y mejor solista. Abel Mafuleni trabaja actualmente como compositor en Tsoro Arts. En su comunidad, enseña libremente marimba y mbira como una forma de preservar el patrimonio cultural intangible y tangible, y también fabrica estos instrumentos. Uno de sus logros es la banda de marimba Mhodzi, de niños de 10 a 14 años, así como la banda de marimba de mujeres.

Abel Mafuleni was born in 2000 to a family of mbira players in Zimbabwe. In 2013 Abel joined a group called Tsoro Arts, where he learned Zimbabwean traditional dances, Marimba playing as well as singing. In 2016 he won different awards as an upcoming musician and best solo player. He currently works as a composer at Tsoro Arts. In his community, he freely teaches marimba and mbira as a way of preserving intangible and tangible cultural heritage, and he makes these instruments as well. One of his achievements he is excited about is the Mhodzi Marimba band, with 10-14 year old children, as well as the women's Marimba band.



Afro Fiesta: Mermans Mosengo & Jason Tamba (Congo)

Los miembros de Afro Fiesta dejaron la República Democrática del Congo hace más de quince años en busca de una vida mejor. Mermans se mudó a Sudáfrica en 1998, donde pasó un año como baterista y bajista con la Young Bakuba Band antes de ir en solitario y finalmente conocer a Jason. Como músico autodidacta luego graduado en guitarra clásica, Jason también viajó a Sudáfrica en busca de mayores oportunidades, donde pronto conoció a Mermans y formó Afro Fiesta. Utilizan la música para educar e inspirar al público a encontrar soluciones tanto para su natal Congo como para toda la humanidad. Su primer álbum, Afro Fiesta, lanzado en 2005, es una fusión de estilos eclécticos que incluyen afro-jazz, kwasa-kwasa, makossa y toques de música latina. Como miembros de Playing For Change Band desde sus inicios, Afro Fiesta ha realizado más de 400 conciertos en más de 25 países.

Afro Fiesta members left the Democratic Republic of the Congo more than fifteen years ago in search of a better life. Mermans moved to South Africa in 1998, spending a year as a drummer and bassist with the Young Bakuba Band before going solo and eventually meeting Jason. A self-taught musician who later earned a degree in classical guitar, Jason also traveled to South Africa in search of greater opportunity, where he soon met Mermans and formed Afro Fiesta. They use music to educate and inspire audiences to find solutions both for their native Congo and for all of humanity. Its first album, Afro Fiesta, released in 2005, is a fusion of eclectic styles including afro-jazz, kwasa-kwasa, makossa, and hints of Latin music. As members of the Playing For Change Band since its inception, Afro Fiesta has performed more than 400 concerts in over 25 countries.



Fotografía: www.laimposible.org.ar/

Emanuel Ntaka (Argentina)

Músico y productor argentino, hijo de un activista y cantante de jazz sudafricano. Fue integrante del grupo musical Mamburú. En el año 2008 lanzó su propio trabajo discográfico *No pares* e inició una gira por Argentina. Produjo el disco *Sonidos Negros* en Argentina, con músicos africanos y afrodescendientes. Continuó su carrera solista realizando giras en Argentina, Paraguay, Chile, Uruguay y Europa. Se encuentra trabajando en su proyecto musical BOEHMI, que fusiona la raíz afroamericana y el flamenco, y en Amaqwati, que fusiona la música electrónica y canciones de su autoría. Miembro fundador de la ONG 'Todos con Mandela' y forma parte del Comité Organizador de la Semana de África en la Argentina, comisión organizadora del 8 de noviembre, Día Nacional de los y las Afroargentinos/as y de la Cultura Afro (2015).

Argentine musician and producer, son of a South African jazz activist and singer. He was a member of the musical group Mamburú. In 2008 he released his own record work *No pares* and began a tour of Argentina. He produced the album *Sonidos Negros* in Argentina, with African and Afro-descendant musicians. He continued his solo career by touring Argentina, Paraguay, Chile, Uruguay and Europe. He is currently working on his musical project BOEHMI, which fuses Afro-American roots and flamenco, and on Amaqwati, which fuses electronic music and songs of his own. Founding member of the NGO 'Todos con Mandela' and member of the Organizing Committee of the Africa Week in Argentina, organizing committee of November 8, National Day of Afro-Argentines and Afro Culture (2015).

Hope Masike (Zimbabwe)

Hope Masike es una artista de mbira y percusionista, cantante y bailarina nacida en Zimbabwe. Su carrera ha sido una mezcla exitosa de artista de grabación e interpretación, activista y maestra. Su mayor motivación es el deseo de llevar la mbira tradicional, un instrumento etiquetado como “demoníaco” durante la era colonial de Zimbabwe, a espacios nuevos y contemporáneos. Este espíritu ha llevado a Hope a realizar numerosas colaboraciones, giras y expresiones artísticas en una amplia gama de medios. Ha hecho giras internacionales, conciertos y festivales en África, Europa y Estados Unidos. En los últimos años, Hope ha lanzado dos álbumes de larga duración, actuó en numerosos proyectos musicales y recibió el premio “NAMA” de 2012 a la Mejor Música Femenina.

Hope Masike is a Zimbabwe-born mbira and percussion player, singer and dancer. Her career has been a successful mix of recording and performing artist, activist and teacher. Hope's greatest motivation is the desire to push traditional mbira, an instrument labelled 'demonic' during Zimbabwe's colonial era, into new and contemporary spaces. This spirit has led Hope to numerous collaborations, tours, and artistic expressions across a wide range of mediums. She has toured internationally, performing concerts and festivals throughout Africa, Europe, and the United States. In the past years, Hope has released two full-length albums, performed in numerous musical projects, and received the 2012 'NAMA' award for Outstanding Female Musician.



Mark Johnson / Co-Founder Playing For Change

Director y Cofundador de **Playing for Change**. Productor, ingeniero y director de cine ganador del premio GRAMMY. Durante los últimos 20 años, Mark ha trabajado con algunos de los productores más reconocidos en las industrias de la música, el cine y la televisión, y con artistas musicales como Paul Simon, Jackson Browne, Keith Richards, Sara Bareilles, Bono, Robbie Robertson y Ringo Starr. Con la esperanza de mostrar el talento musical que se encuentra en las calles, Johnson aprovechó su conocimiento musical y habilidades técnicas para convertir su visión en lo que ahora se conoce como Playing For Change.

Playing For Change: Mark ha grabado y filmado música en todo el mundo en más de 60 países y ha dedicado su vida a conectar el mundo a través de la música. Playing For Change es un movimiento multimedia creado para inspirar, conectar y traer paz al mundo a través de la música. La idea de este proyecto surgió de la creencia común de que la música tiene el poder de romper los límites y superar las distancias entre las personas.

Director and Co-Founder of **Playing for Change**. GRAMMY Award winning producer, engineer and award-winning film director. For the past 20 years, Mark has worked with some of the most renowned producers in the music, film and television industries, and with such musical artists as Paul Simon, Jackson Browne, Keith Richards, Sara Bareilles, Bono, Robbie Robertson and Ringo Starr. In hopes of showcasing musical talent found on the streets, Johnson parlayed his musical knowledge and technical skills to turn his vision into what is now known as Playing For Change. Mark has recorded and filmed music around the world in over 60 countries and he has dedicated his life to connecting the world through music.

Playing For Change is a multimedia movement created to inspire, connect, and bring peace to the world through music. The idea for this project arose from a common belief that music has the power to break down boundaries and overcome distances between people.



Rocky Dawuni (Ghana)

El músico y activista nominado al premio GRAMMY, Rocky Dawuni, cruza las fronteras entre África, el Caribe y los Estados Unidos para crear su atractivo sonido Afro Roots que une generaciones y culturas. Un intérprete estimulante, Dawuni ha compartido el escenario con músicos legendarios como Stevie Wonder, Peter Gabriel, Jason Mraz, Janelle Monae y John Legend, entre muchos otros. Nominado una de las 10 estrellas mundiales más importantes de África por CNN, ha mostrado su talento en lugares prestigiosos como el Kennedy Center, Lincoln Center y The Hollywood Bowl.

GRAMMY Award nominated musician and activist, Rocky Dawuni, straddles the boundaries between Africa, the Caribbean and the U.S. to create his appealing Afro Roots sound that unites generations and cultures. A galvanizing performer, Dawuni has shared the stage with luminaries including Stevie Wonder, Peter Gabriel, Jason Mraz, Janelle Monae and John Legend, among many others. Named one of Africa's Top 10 global stars by CNN, he has showcased his talent at prestigious venues such as The Kennedy Center, Lincoln Center and The Hollywood Bowl.



Sankofa Danzafro (Colombia)

Fundada por Rafael Palacios en 1997, Sankofa Danzafro es una compañía de danza contemporánea de Colombia. Sankofa significa “volver a la raíz”, una filosofía africana que propone que el pasado es un ojo de la cerradura para ver el presente y considerar el futuro, espíritu que guía el trabajo de esta compañía de danza afrocolombiana. La obra ‘La Ciudad de los Otros’ de la compañía examina temas de riqueza, género, orientación sexual y falta de oportunidades que afectan a las comunidades minoritarias en Colombia, y combina poderosa danza afrocolombiana y afrocontemporánea con percusión y canto en vivo.

Founded by Rafael Palacios in 1997, Sankofa Danzafro is a contemporary dance company from Colombia. Sankofa means “to return to the root,” an African philosophy that proposes that the past is a keyhole through which to view the present, and to consider the future --a spirit that guides the work of this Afro-Colombian dance company. The company’s ‘The City of Others’ examines issues of wealth, gender, sexual orientation, and lack of opportunity affecting minority communities in Colombia, and combines powerful Afro-Colombian and Afro-contemporary dance with live drumming and singing.



Fotografía: Teatro Metropolitano de Medellín

Shirley Campbell Barr (Costa Rica)

Poetisa costarricense. Estudió drama, literatura y creación literaria en el Conservatorio de Castella. Ha trabajado activamente en programas culturales y sociales. Es Antropóloga de la Universidad de Costa Rica y tiene una maestría en Cooperación Internacional. Cuenta con cinco colecciones de poesía y tiene decenas de poesías y artículos publicados en revistas, antologías y periódicos en diversos países. Algunos de sus trabajos han sido traducidos al inglés, al francés y al portugués. Activista del movimiento afrodescendiente en América Latina. Participa activamente en conferencias, talleres, lecturas de poesía, difundiendo su trabajo, así como contribuyendo a los procesos de movilización y concientización en las comunidades afrodescendientes.

Costa Rican poet. Campbell Barr studied drama, literature and literary creation at the Castella Conservatory. She has actively worked in cultural and social programs. Anthropologist from the University of Costa Rica and has a master's degree in International Cooperation. She has five collections of poetry and has dozens of poems and articles published in magazines, anthologies and newspapers in various countries. Some of her works have been translated into English, French and Portuguese. Activist of the Afro-descendant movement in Latin America. She actively participates in conferences, workshops, poetry readings, disseminating his work, as well as contributing to mobilization and awareness-raising processes in Afro-descendant communities.



AGRADECIMIENTOS:

El Gobierno de Costa Rica, El Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA) y la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos agradece a las siguientes personas por su orientación técnica, apoyo de producción, operaciones y coordinación general en la realización de este evento del primer Día Internacional de las Personas Afrodescendientes, en San José, Costa Rica el día 31 de Agosto 2021.

Despacho de la Primera Vicepresidencia del Gobierno de Costa Rica

Priscilla Scott Zúñiga, Ariel Romero Ruiz, Alejandra Fonseca, Karen Hernández Barrantes, Jan André Solano Hurtado, Maureen Fallas, Diego Jiménez Soto, Debi Chaves, Ivana Castellon, Celia Dixon Múre, Yury Chavarría Alemán, Rocío Abarca Sánchez, Mariela Chinchilla, Olga Vargas Rosales.

Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos

Yury Boychenko, Chief of the Anti-Racial Discrimination; Sandra Aragon Parriaux, Lizbeth Velez, Angela Pires, Ana María Upegui Cuartas, Sandrine Mbea.

Fondo de Población de las Naciones Unidas

Oficina Global

Saturnie Epie, Selinde Dulckeit, Patricia Da Silva, Monica Ferro, Wilfred Oyekanmi, Omyma David.

Oficina Regional para América Latina y el Caribe

Florbela Fernandes, Directora Regional Adjunta; Cecilia Maurent, Alvaro Serrano, Catherine Mckinley, Catherina Cuervo, Astrid Marquinez, Carlos Valencia, Piera Zuccherin, Eileen Aparicio, Wendy Ulloa, Hariana de León, Milena de la Rosa, Maria Ardines, Elizabeth Springer, Anita Ulloa, Olaidés Solís, María Fajardo.

Oficina UNFPA en Costa Rica

Elena Zúñiga, Directora País UNFPA Nicaragua y Costa Rica; Paula Antezana, Jefa Oficina UNFPA Costa Rica; Evelyn Durán, Jeimy Acosta, Eugeni González Gabriela Rodríguez, Cristian Vargas, Jason Alfaro.

United Nations Department of Global Communications

Maher Nasser, Director, Outreach Division; Julia Hagh, Tracey Petersen.

Misión de Costa Rica ante las Naciones Unidas

El Embajador ante Naciones Unidas, Sr. Rodrigo Alberto Carazo Odio, Daniel Zavala Porras.

Adicionalmente las Instituciones del Gobierno de Costa Rica

Ministerios de Gobierno de Costa Rica

Margareth Solano Sánchez - Viceministra; Alejandro Uzaga Fallas - Director de Despacho; Adriana Rodríguez Sánchez, Siani Acuña Rosales, Wilfredo Rojas Espinoza.

Teatro Nacional de Costa Rica

Karina Salguero Moya - Director, Telémaco Martínez Jiménez - Supervisor Técnico.

Teatro Popular Mélico Salazar

Fernando Rodríguez Araya - Directora.

Compañía Nacional de Teatro

Marysela Zamora Rojas - Directora.

Empresas de Producción y Coordinación

Latina Producciones

Ada Acuña, Directora; Arlette Arroyo, Producción; Leonardo Ruiz, Alex Cuadra.

CitricBox

Sofía Muñoz, Vernny Arguello Vargas, Cristina Taborda, Daniel Acosta Sanchez, Eduardo Chavarría, Federico Lang Mora.



United Nations
Department of Global
Communications



UNITED NATIONS
HUMAN RIGHTS
OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER





31 AUGUST
2021

INTERNATIONAL
DAY FOR PEOPLE OF
**AFRICAN
DESCENT**